

"Eu ó Canadá"

recorded from fishermen's wives  
in Malpica, Galicia, Spain by  
Judith Cohen, August 1973.

(brisk tempo)

Eu ó Canadá, Canadá eu fou, Eu ó Canada por ver unha ne-na.

Eu ó Canadá, Canadá hei d'ir,

Teño de ir e vir, teño de ir e vir, sempre qu'ela qu'era.

(PRON. "dir")

Language: galego (galician) - parent language  
of Portuguese + medieval  
literary language of Iberia

pronunciation: Eu ("I"): É-oo  
fou: ~~fo~~fo<sup>oo</sup> (rhymes with moo)  
hei: é (as in "eh?")  
ir: as in "ear"  
de ir: (local dialect) as in "deer"  
qu'ela: "kella"  
qu'era: "kerra"  
teño: "ten-yo"  
r's: flapped

(I must go to Canada to see a young girl, I must  
+ come whenever she likes

\*\*\*

And the parties and dances. How did so many get into such a small room? Desks piled against the walls where we kids sat watching the adults doing the Lancers and "Gents bow low," and catching exciting glimpses of the teacher's petticoats as the men swung the girls off their feet. Cy Arkininstall, I think it was, who played the fiddle. The two Arkininstall girls, fine Scots dancers, doing the Schottische. The men getting warmer and warmer going outside to smoke between dances and putting the cigarette behind their ears when the dance resumed. Since the cigarette often got sweat soaked and nonsmokeable until dried, it often finished on the window ledge where kids rescued it and learnt the taste of cigarettes next school day.